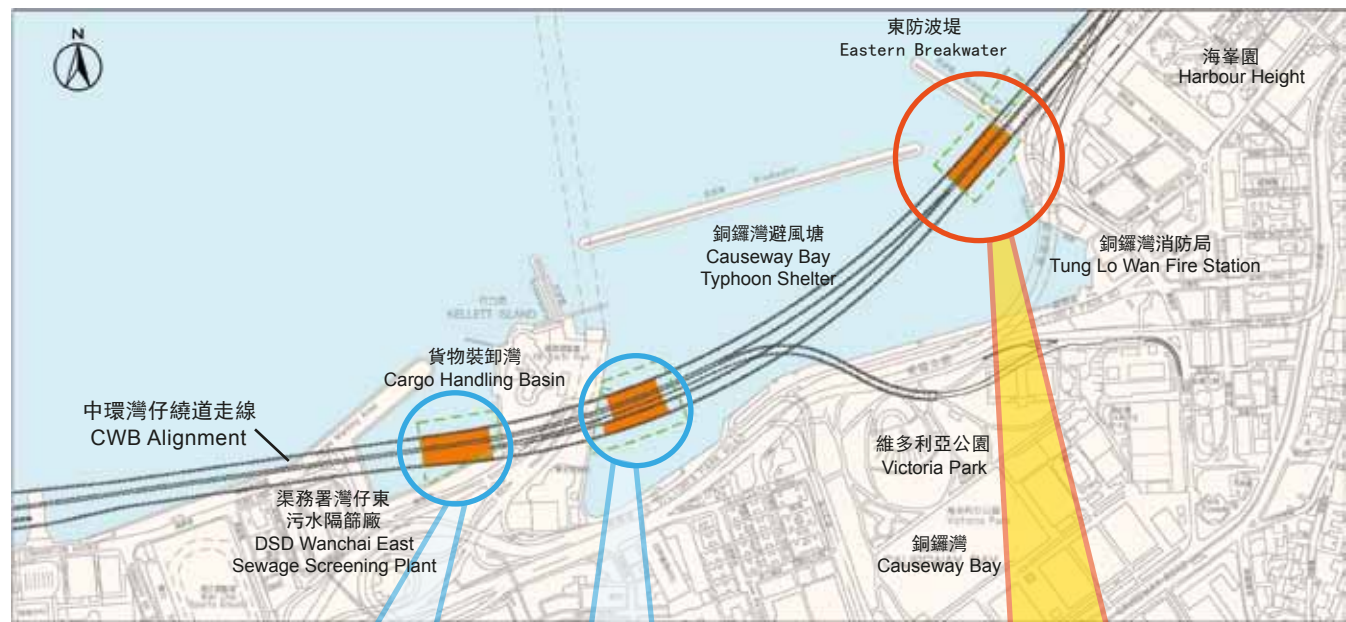


於銅鑼灣避風塘的施工位置

Works locations at CBTS



中環灣仔繞道和 東區走廊連接路 (中環灣仔繞道)

Central – Wan Chai Bypass and Island Eastern Corridor Link (CWB)

位於銅鑼灣避風塘 東防波堤附近的隧道工程

Tunnel Works near the Eastern Breakwater of Causeway Bay Typhoon Shelter (CBTS)



前灣仔公眾貨物裝卸區
安置預製海堤組件、
於海堤內進行土方工程
及建造隧道隔牆

Ex-PCWA
Placing of seawall blocks,
earthworks within the
seawall and tunnel wall
construction

避風塘西陲
安置預製海堤組件及
於海堤內進行土方工程

Western End of CBTS
Placing of seawall blocks
and earthworks within
the seawall

東防波堤附近
安置預製海堤組件、
於海堤內進行土方工程及
建造隧道隔牆

Near Eastern Breakwater
Placing of seawall blocks,
earthworks within the
seawall and tunnel wall
construction

東防波堤附近的工程

中環灣仔繞道為一條三線雙程行車的主幹道，全長4.5公里，當中約3.7公里為行車隧道。繞道將連接中環至北角的東區走廊，當中在銅鑼灣避風塘東防波堤和前灣仔公眾貨物裝卸區海床下經過的隧道約長1.1公里。

此段隧道的前期工程(包括重新規劃避風塘內航道和船隻泊位，以及興建臨時海堤)於去年第四季已經展開。在未來數月(2011年5月至8月)，於銅鑼灣避風塘和前灣仔公眾貨物裝卸區內，我們將以明挖回填方式建造隧道。

隧道工程將首先在東防波堤附近範圍展開(見下圖)，施工次序如下：

1. 建造隧道隔牆；
2. 進行挖掘及安裝臨時支撐；
3. 建造隧道。

當隧道工程完成後，臨時填得的土地將被移除，並恢復海床原狀。

Works near Eastern Breakwater

CWB will be a 4.5km long dual three lane trunk road comprising a 3.7km vehicular tunnel. It will connect Central and the Island Eastern Corridor in North Point and part of which is a 1.1km tunnel section beneath the seabed in between ex-Wan Chai Public Working Area (Ex-PCWA) and the eastern breakwater of CBTS.

The advance works for construction of this tunnel section (including rearrangement of moorings and fairways within CBTS and construction of seawall) has commenced since the fourth quarter last year. In the coming months (May to August 2011), cut-and-cover tunnel construction will commence in CBTS and Ex-PCWA.

The tunnel works will first begin around the area near the eastern breakwater (see photo below), and its sequence of works are as follows:

1. Diaphragm wall construction;
2. Excavation and installation of temporary supports;
3. Tunnel construction.

Upon completion of the above, the temporary reclamation will be removed and hence the seabed will be reinstated.



施工期間，將有32枚土倉豎立海旁，並有多種工程機械(如履帶吊機及抓泥機等)同時運作。

During the construction, 32 no. of silos will be set-up along the seafront with a number of construction plants (such as crawler cranes and grabbing machines) operating.

中環灣仔繞道 — 銅鑼灣避風塘段隧道 CWB — Tunnel (Causeway Bay Typhoon Shelter Section)

工程主要包括：

- 建造位於前灣仔公眾貨物裝卸區和銅鑼灣避風塘的隧道及相關臨時填海。當上述隧道建成後，移除有關的臨時填海；
- 建造位於海底隧道下方的鑽挖及打破式隧道；
- 重新安排銅鑼灣避風塘的繫泊設備；
- 建造沿銅鑼灣避風塘東面防波堤的東面排風坑道和東面通風塔地基；和
- 有關的排水和渠務工程。

The scope of works mainly includes:

- Construction of tunnel structure in the ex-Wan Chai Public Cargo Working Area and CBTS including the associated temporary reclamation and the subsequent removal of the temporary reclamation after completion of tunnel structure;
- Construction of mined tunnel beneath existing Cross Harbour Tunnel;
- Rearrangement of moorings within CBTS;
- Construction of foundations for the East Ventilation Shaft, together with the East Ventilation Adit along the Eastern Breakwater of CBTS; and
- Associated drainage and sewerage works.

24小時工程熱線 Project Hotline (24 hrs)
2512 6233

工程網頁 Project Website www.cwb-hyd.hk